

ActiveAssist Moduł rozszerzeniowy Tool Control Unit

MTPL 558 462/2018-01

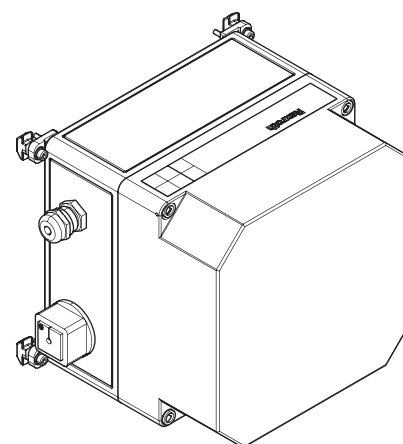
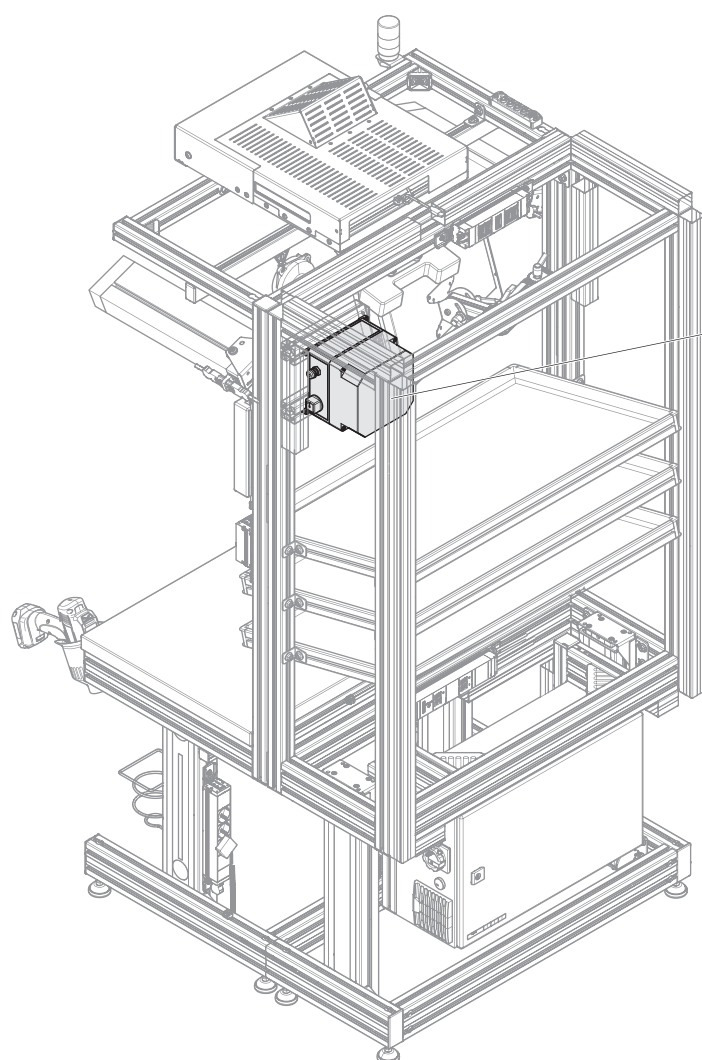
Zastępuje: –

PL



Instrukcja montażu

3 842 558 447



Przedstawione dane mają na celu opisanie produktu. Dane dotyczące zastosowania produktu stanowią wyłącznie przykłady i propozycje jego wykorzystania. Dane katalogowe nie przedstawiają właściwości gwarantowanych. Podane informacje nie zwalniają użytkownika z obowiązku poddania produktu własnej ocenie i sprawdzenia jego właściwości. Nasze produkty podlegają naturalnemu procesowi zużycia i starzenia.

© Wszelkie prawa posiada firma Bosch Rexroth AG, także w przypadku zgłoszeń patentowych. Uprawnień dotyczących udostępniania, kopiowania i przekazywania udziela tylko firma Bosch Rexroth.

Na stronie tytułowej jest przedstawiona przykładowa konfiguracja. Dlatego dostarczony produkt może różnić się od produktu przedstawionego na rysunku.

Oryginalna instrukcja montażu została sporządzona w języku niemieckim.

- DE Die vorliegende Montageanleitung ist in den hier angegebenen Sprachen verfügbar. Weitere Sprachen auf Anfrage.
Als gedruckte Version oder als PDF-Datei zum Download aus dem Medienverzeichnis:
www.boschrexroth.com/medienverzeichnis
Geben Sie in die Suchmaske (oben rechts, unter „Suche“) **3842558462** ein, dann klicken Sie auf „►Suche“.
- EN These assembly instructions are available in the languages indicated here. Other languages on request.
They come in a hard copy or a PDF file that can be downloaded from the media directory:
www.boschrexroth.com/mediadirectory
In the search mask (at the top right, under “Search”), enter **3842558462**, then click on “►Search”.
- ZH 本安装说明书有这里给出的语言版本。有印刷版本 (print) 或者电子版 PDF 文件 (media) 供使用, 电子版文件可在下列的公司网站媒体网页上下载: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
1. 在搜索窗口 (右上角, “Search” 窗口) 内输入编号 **3842558462**。2. 点击 “►Search”。
- FR Les présentes instructions de service sont disponibles dans les langues suivantes. Autres langues sur demande.
Disponible au téléchargement en version imprimée ou en fichier PDF à partir du répertoire médias :
www.boschrexroth.com/mediadirectory
Saisissez dans le champ de recherche (en haut à droite, sous « Search ») **3842558462** puis cliquez sur « ►Search ».
- IT Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili per essere scaricate dalla Media Directory nelle lingue di seguito indicate in versione stampata (print) o come file PDF (media): **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
Digitare **3842558462** nella maschera di ricerca (in alto a destra, su “Search”), poi fare clic su “►Search”.
- ES El presente manual de instrucciones está disponible en los idiomas indicados aquí.
Está disponible en versión impresa (print) o en archivo PDF (media) para descargarlo del Media Directory:
www.boschrexroth.com/mediadirectory
En la pantalla de búsqueda (en la parte superior derecha, debajo de “Search”), introduzca **3842558462** y haga clic en “►Search”.
- PT As presentes instruções de serviço estão disponíveis nos idiomas aqui indicados. Outros idiomas a pedido.
Como versão impressa (print) ou como arquivo PDF (media) para ser descarregado do diretório de mídias:
www.boschrexroth.com/mediadirectory
Introduza **3842558462** no motor de busca (em cima à direita, em “Search”) e clique em “►Search”.
- BG Настоящата инструкция за монтаж е на разположение на следните езици. Други езици при запитване.
Като печатна версия или като PDF файл за изтегляне от медийната директория:
www.boschrexroth.com/mediadirectory
Въведете в прозореца за търсене (горе вдясно, на „Search“) **MTBG558462**, след това кликнете на „►Search“.
- CS Tento návod k použití je k dispozici ve zde uvedených jazycích. Jako tištěná verze (print) nebo jako soubor PDF(media) je ke stažení z adresáře médií: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
Zadejte do vyhledávací obrazovky (nahore vpravo, pod „Search“) **MTCS558462** a klikněte na „►Search“.
- DA Den foreliggende driftsvejledning står til rådighed på sprogene, der er angivet her.
Som udskrevet version (print) eller som PDF-fil (media) til download fra mediebiblioteket:
www.boschrexroth.com/mediadirectory
Indtast **MTDA558462** i søgemasken (øverst til højre, under ”Search”), og klik på ”►Search”.
- ET Käesolev montaaõjuhend on kättesaadav siin esitatud keeltes. Teised keeled järelpärimisel.
Trüki versiooni või PDF-failina allalaadimiseks meediaalotelt: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
Sisestage otsingumaski (üleväl paremal, «Search» all) **MTET558462**, siis klõpsake «►Search» peale.
- EL Το παρόν εγχειρίδιο συναρμολόγησης είναι διαθέσιμο στις γλώσσες που αναγράφονται εδώ. Άλλες γλώσσες κατόπιν ζήτησης.
Διατίθεται ως τυπωμένη έκδοση ή ως αρχείο PDF στη διεύθυνση: **www.boschrexroth.com/mediadirectory**
Καταχωρήστε (επάνω δεξιά, κάτω από το «Search») **MTEL558462**, κατόπιν κάντε κλικ στο «►Search».

- FI Tämä asennusohje on saatavana tässä ilmoitetuilla kielillä. Muun kielisiä ohjeita on saatavissa pyydettyäessä. Painettuna versiona tai PDF-tiedostona ladattavaksi verkosta mediahakemistosta: www.boschrexroth.com/mediadirectory Kirjoita hakukenttään (ylhäällä oikealla, **Search**-kohdan alapuolella) **MTFI558462**, napsauta sitten kohtaa **►Search**.
- GA Tá an treoir suiteála os do chomhair ar fáil sna teangacha atá luaite anseo. Tuilleadh teangacha ar iarratas. Mar leagan clóbhualte nó mar chomhad PDF le híoslódáil as clár na meán: www.boschrexroth.com/mediadirectory Cuir **MTGA558462** sa bhosca cuardaighh (ar bharr ar dheis, faoi **"Search"**) ansin cliceáil ar **►Search**.
- HR Upute za uporabu dostupne su na sljedećim jezicima. U ispisanom obliku (print) ili u obliku PDF datoteke (medij) za download iz popisa na stranici: www.boschrexroth.com/mediadirectory Upišite u praznu kućicu za pretraživanje (gore desno, pod **„Search“**) **MTHR558462**, zatim kliknite na **„►Search“**.
- HU Ez az üzemeltetési utasítás az itt megadott nyelveken érhető el. Vagy nyomtatott verzióban (print) vagy PDF fájlként (média) a médiakönyvtárból való letöltéshez: www.boschrexroth.com/mediadirectory Írja be a kereső maszkba (jobbra fent, a **„Search“** (keresés) alatt) a **MTHU558462** számot és kattintson a **„►Search“** (keresés) gombra.
- IS Þessar uppsetningarleiðbeiningar eru fánlegar á eftirfarandi tungumálum. Frekari tungumál eru í boði sé þess óskað. Sem prentuð útgáfa eða PDF-skrá til að hlaða niður úr skráasafni: www.boschrexroth.com/mediadirectory Sláðu inn í leitarreitinn (efst til hægri fyrir neðan **„Search“**) **MTIS558462**, smelltu síðan á **„►Search“**.
- LT Šie montavimo nurodymai pateikti čia nurodytomis kalbomis. Kitomis kalbomis gali būti pateikti paprasčiau. Galima spausdinta versija arba PDF failas, kurią galima parsisiųsti iš laikmenų katalogo: www.boschrexroth.com/mediadirectory Įveskite paieškos žodžius (viršuje dešinėje laukelyje **„Search“**) **MTLT558462**, tuomet paspauskite **„►Search“**.
- LV Šī montāžas instrukcija ir pieejama šeit norādītajās valodās. Citās valodās – pēc pieprasījuma. Drukātā variantā vai PDF formātā lejupielādei mediju direktoriājā: www.boschrexroth.com/mediadirectory Meklēšanas lauciņā (augšā pa labi, iedaļā **«Search»**) ievadiet **MTLV558462**, tad noklikšķiniet uz **«►Search»**.
- MT Dawn l-istruzzjonijiet tal-assemblaġġ huma disponibbli fil-lingwi indikati hawnhekk. Lingwi oħra fuq talba. Dawn huma disponibbli bħala verżjoni stampata jew bħala fajl PDF biex jitniżżel mid-direttorju tal-midja: www.boschrexroth.com/mediadirectory Dahħal fil-formola ta' tfittxija (fin-naħa tal-lemin fil-parti ta' fuq taħt **"Search"**) **MTMT558462**, imbagħad ikklikkja fuq **"►Search"**.
- NL Deze montagehandleiding is beschikbaar in de hier vermelde talen. Overige talen op aanvraag. Als afgedrukte versie (print) of als pdf-bestand (media) om te downloaden uit de mediabijl: www.boschrexroth.com/mediadirectory Voer in het zoekmasker (rechtsboven, onder **"Search"**) **MTNL558462** in en klik vervolgens op **"►Search"**.
- NO Den aktuelle monteringsanvisningen er tilgjengelig på språkene angitt her. Andre språk på forespørsel. Som trykt versjon eller som PDF-fil som kan lastes ned fra mediemappen: www.boschrexroth.com/mediadirectory Skriv **MTNO558462** i søkeboksen (øverst til høyre, under **«Search»**) og klikk på **«►Search»**.
- PL Niniejsza instrukcja montażu dostępna jest w podanych tutaj wersjach językowych. Inne wersje językowe na zapytanie. W wersji drukowanej (print) lub jako plik PDF (media) do pobrania w wykazie mediów: www.boschrexroth.com/mediadirectory W pole wyszukiwania (na górze z prawej strony, w polu **„Search“**) wpisać **MTPL558462**, a następnie kliknąć **„►Search“**.
- RO Aceste instrucţiuni de montaj sunt disponibile în limbile enumerate aici. Alte limbi, la cerere. Sub formă de versiune tipărită sau ca fişier PDF pentru a fi descărcat din directorul de conţinuturi: www.boschrexroth.com/mediadirectory Introduceţi în masca de căutare (dreapta sus, în **„Search“**) **MTRO558462**, apoi apăsaţi pe **„►Search“**.
- SK Predložený návod na montáž je k dispozícii v tu uvedených jazykoch. Ďalšie jazyky na vyžiadanie. Ako tlačенá verzia alebo ako PDF súbor na stiahnutie z adresára médií: www.boschrexroth.com/mediadirectory Do masky vyhľadávania (vpravo hore, v mieste **„Search“**) zadajte **MTSK558462**, potom kliknite na **„►Search“**.
- SL Navodila za montažo so na voljo v tukaj navedenih jezikih. Drugi jeziki na zahtevo. Navodila so na voljo v tiskani različici ali kot datoteka PDF za prenos iz imenika medijev: www.boschrexroth.com/mediadirectory V polje za iskanje (zgoraj desno, pod **„Search“**) vpišite **MTSL558462**, nato kliknite na **„►Search“**.
- SV Föreliggande monteringsanvisning är tillgänglig på de språk som anges här. Fler språk på förfrågan. Som tryckt version eller som PDF-fil för nedladdning ur mediakatalogen: www.boschrexroth.com/mediadirectory Ange **MTSV558462** i sökrutan (uppe till höger, under **"Search"**) och klicka sedan på **"►Search"**.
- TR Bu montaj kılavuzu burada belirtilmiş dillerde mevcuttur. Diğer diller talep üzerine sunulur. Basılı versiyon veya medya dizininden indirilebilir PDF dosyası olarak: www.boschrexroth.com/mediadirectory (sağ üstte, **"Search"** altında) **MTTR558462** girin ve ardından **"►Search"** alanına tıklayın.

Spis treści

Informacje dotyczące niniejszej dokumentacji	5
Zakres obowiązywania dokumentacji	5
Dokumenty wymagane i uzupełniające	5
Zakres dostawy	5
Stan dostawy	6
Montaż/demontaż produktu	6
Propozycja montażu modułu rozszerzeniowego Tool Control Unit	7
Dane techniczne	8

Informacje dotyczące niniejszej dokumentacji

Zakres obowiązywania dokumentacji

Dokumentacja dotyczy następujących produktów:

- 3 842 558 447 ActiveAssist Moduł rozszerzeniowy Tool Control Unit

Niniejsza dokumentacja jest adresowana do monterów, operatorów, serwisantów i użytkowników instalacji.

Dokumentacja ta zawiera ważne informacje umożliwiające bezpieczny i fachowy montaż, transport, eksploatację, użytkowanie, konserwację i demontaż.

- ▶ Przed rozpoczęciem pracy z produktem należy przeczytać w całości niniejszą dokumentację, w szczególności rozdział „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa” i „Ogólne wskazówki dotyczące szkód osobowych i materialnych” w przynależnej instrukcji 3 842 558 457.
- ▶ Wskazówki dotyczące uruchomienia i usuwania błędów znajdują się w podręcznikach oprogramowania.

Dokumenty wymagane i uzupełniające

- ▶ Produkt można uruchomić dopiero wtedy, gdy dokumenty oznaczone symbolem książki  są dostępne oraz zostały przeczytane i wzięte pod uwagę.

Tabela 1: Dokumenty wymagane i uzupełniające

Tytuł	Nr dokumentu	Rodzaj dokumentu
 Ogólne wskazówki dot. bezpieczeństwa pracy podczas elektrotechnicznej instalacji komponentów MPS	3 842 358 820	
 Uzupełniające wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z ActiveAssist	3 842 558 461	
 Zestaw podstawowy ActiveAssist	3 842 558 457	Instrukcja montażu
 ActiveAssist manual for employees in production*	RA66472009	Podręcznik oprogramowania 1
 ActiveAssist manual for planners and administrators*	RA66472370	Podręcznik oprogramowania 2
MTpro **	3 842 539 057	z listą części zamiennych

*) Niedostępne w formie wydrukowanej. Do pobrania z katalogu mediów:
www.boschrexroth.com/mediadirectory

) Do pobrania na stronie: **www.boschrexroth.com/mtpro

Zakres dostawy

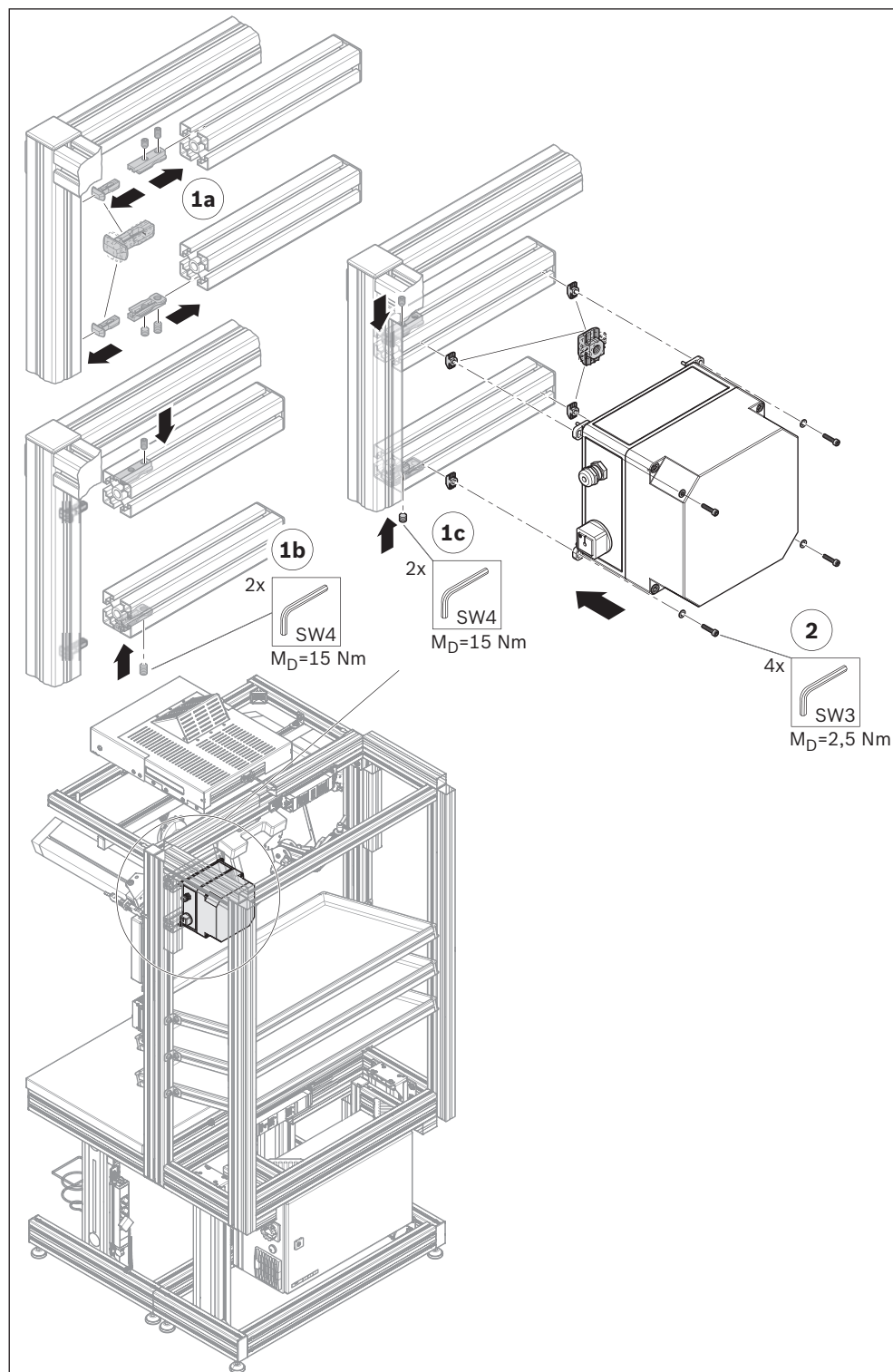
Zakres dostawy obejmuje:

- 1 moduł rozszerzeniowy ActiveAssist Tool Control Unit z kablem zasilającym
- 1 zestaw do mocowania
- 1 instrukcja montażu „Moduł rozszerzeniowy ActiveAssist Tool Control Unit”.
- 1 ogólnie wskazówki dot. bezpieczeństwa pracy podczas elektrotechnicznej instalacji komponentów MPS
- 1 uzupełniające wskazówki bezpieczeństwa dotyczące ActiveAssist

Stan dostawy

- Moduł rozszerzeniowy ActiveAssist Tool Control Unit zmontowany i gotowy do zabudowy

Montaż/demontaż produktu



558 462-01

Rys. 1: Propozycja montażu modułu rozszerzeniowego Tool Control Unit



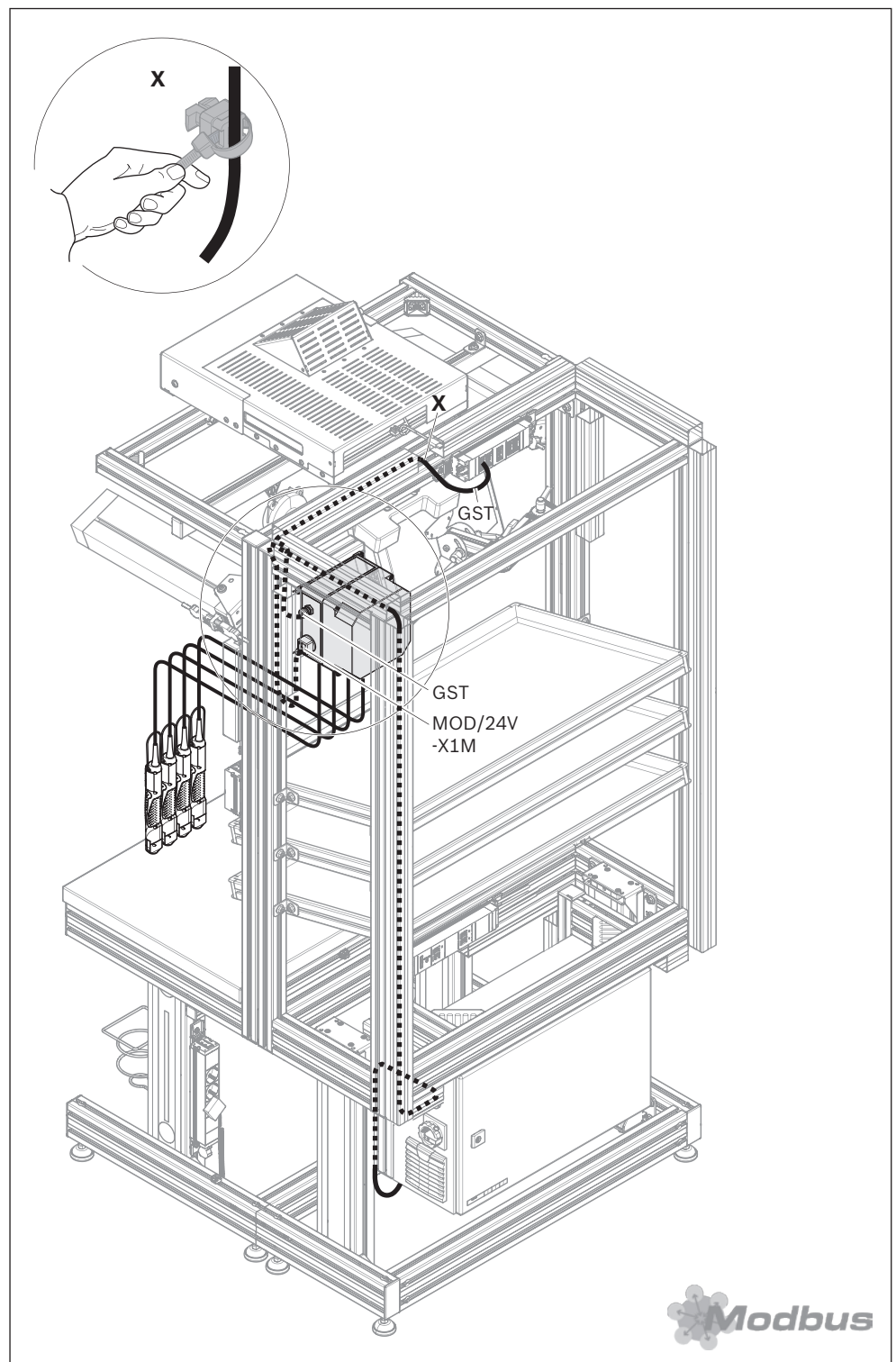
Należy uwzględnić co następuje:

- Moduł rozszerzeniowy Tool Control Unit należy zawsze podłączyć jako pierwszy moduł do magistrali Modbus.
- Wskazówka dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej: Przewód prądowy i transmisji danych mogą na siebie wzajemnie oddziaływać, unikać bezpośredniego sąsiedztwa.
- Poprowadzić wszystkie kable zasilające w kanałach kablowych i zabezpieczyć kable, np. za pomocą wsporników i opasek kablowych (patrz fragment X).
- Zwinąć nieużywane kable i nawinąć ich nadmiar na uchwyty kablowe.
- Nie tworzyć pętli z kabli zasilających.

Potrzebny osprzęt

- Wspornik kablowy
3 842 526 565
- Opaska kablowa
- Informacje szczegółowe dotyczące podłączenia znajdują się na schemacie obwodowym/ schemacie połączeń (w szafie rozdzielczej).

Propozycja montażu modułu rozszerzeniowego Tool Control Unit



Rys. 2: Propozycja montażu modułu rozszerzeniowego Tool Control Unit

Dane techniczne

- Wymiary 180 mm x 182 mm x 162 mm
 - Ciężar 3,2 kg
 - Długości kabli
 - GST 1,8 m
 - Ethernet M8 6 m
 - 24 VDC M8 6 m
 - Maks. liczba wkrętarek 4 na Tool Control Unit
 - Napięcie wkrętarki 36 V
 - Kompatybilna wkrętarka Bosch C-Exact *
- * Inne kompatybilne wkrętarki na zapytanie ➔ Active.Service@boschrexroth.de